

**GORBEIALDE LANDA
GARAPENERAKO ELKARTEA /
ASOCIACION DE DESARROLLO
RURAL GORBEIALDE
ESTATUTUAK**

I. KAPITULUA

IZENA ETA EGOITZA SOZIALA

1.art:

GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA / ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE-k Areatzan (Bizkaia) du egoitza eta 1989ko ekainaren 23an inskribatu zen B/1590/89 erregistro zenbakirekin, eta bere entitate sortzaileak izan ziren Bizkaiko Basogintza Elkartea, Bizkaiko Nekazaritza Ganbera, Orozkoko Udal, Lemoako Udal eta Ugao-Miraballesko Udal. Elkartearen estatutuak aldarazi dira ondorengoen arabera: Elkartzeko Eskubidea arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoa, ekainaren 22ko Euskadiko Elkartearen 7/2007 Legea, Elkartearen Erregistro Orokorra sortzeko martxoaren 25eko Eusko Jaurlaritzaren 77/1986 Dekretua, 1978ko abenduaren 29ko Espainiako Konstituzioa eta 1979ko abenduaren 18ko Euskadiko Autonomia Estatutua.

Elkarte hau arautuko dute Elkartearen Legeak, Estatutu hauek, bere gobernu organoek balio osoz hartutako akordioek, betiere esandako Legearen edo bere Estatutuen kontrakoak ez badira, eta Eusko Jaurlaritzak onetsiko dituen xedapenek, osatzeko izaera izango dutenak.

Elkartearen egoitza soziala egongo da Askatasun kalea 34-A-n, Areatzako udalerrian (Bizkaia).

2. art:

Esandako Elkartea, irabaz asmorik gabekoa da eta izaera juridiko independentea du, arestian aipatutako entitateengandik bereizia eta, ondorioz, erabateko gaitasuna dauka era guztietako ondasunak eskuratzeko, izateko, administratzeko, zergapetzeko, hipotekatzeko eta

**GORBEIALDE LANDA
GARAPENERAKO ELKARTEA /
ASOCIACION DE DESARROLLO
RURAL GORBEIALDE
ESTATUTOS**

CAPITULO I

DENOMINACION Y DOMICILIO SOCIAL

Art. 1:

Los presentes Estatutos de GORBEIALDE LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA/ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL GORBEIALDE de Areatza (Bizkaia) con nº de Registro B/1590/89 inscrita con fecha 23 de Junio de 1989, y cuyas entidades socias fundadoras fueron la Asociación de Forestalistas de Bizkaia, la Cámara Agraria de Bizkaia, el Ayuntamiento de Orozko, el Ayuntamiento de Lemoa y el Ayuntamiento de Ugao Miraballes, han sido modificados de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación y en Ley 7/2007, de 22 de Junio, de Asociaciones de Euskadi, Decreto del Gobierno Vasco nº 77/1986, de 25 de Marzo por el que se crea el Registro General de Asociaciones, la Constitución Española de 29 de Diciembre de 1978 y Estatutos de Autonomía del País Vasco de 18 de Diciembre de 1979.

Dicha Asociación se regirá por la citada Ley de Asociaciones, por los presentes Estatutos, por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos de gobierno, siempre que no sean contrarios a dicha Ley o a sus Estatutos y por las disposiciones reglamentarias que apruebe el Gobierno Vasco, que solamente tendrán carácter supletorio.

El domicilio Social de la Asociación estará ubicado en Askatasun kalea 34-A en el municipio de Areatza (Bizkaia).

Art. 2:

Dicha Asociación, sin ánimo de lucro, tiene personalidad jurídica independiente de la de entidades asociadas y en consecuencia goza de plena capacidad para adquirir, poseer, administrar, gravar, hipotecar y enajenar toda clase de bienes, obligarse, celebrar toda clase de



Nahi izanez gero, J0D0Z-T1RJH-6H5V bilagailua erabilita, dokumentu hau egiazkoa den ala ez jakin liteke egoitza elektroniko honetan: <http://eusko.eus/localizatorra>

La autenticidad de este documento puede ser contrastada mediante el localizador J0D0Z-T1RJH-6H5V en la sede electronica <http://eusko.eus/localizador>

besterentzko; era guzietako egintzak eta kontratuak egiteko; Epaitegi eta Epaimahaien aurrean eta Estatu, Probintzia, Udalerrietako edo partikularren erakunde eta entitateen aurrean agertzeko.

actos y contratos, comparecer ante Juzgados, Tribunales y Organismos del Estado, Provincia, Municipio o particulares.

LURRALDE ESPARRUA

3.art:

Bere eginkizunak garatuko dituen lurralte esparruak hartzen ditu ondorengo udalerriak: Arakaldo, Arantzazu, Areatza, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Artea, Basauri, Bedia, Bilbao, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Urduña, Orozko, Otxandio, Ugao-Miraballes, Ubide, Zarautz, Zeanuri eta Zeberio, Arratia Nerbioi Eskualdearen zati bat osatzen dutenak. Halaber, Arratia Nerbioi Eskualdearekin zerikusi zuzena duen helburu sozialari eragiten dioten esparruetan jardun ahal izango du.

AMBITO TERRITORIAL

Art. 3:

El ámbito territorial en el que desarrollará principalmente sus funciones comprende los Municipios de Arakaldo, Arantzazu, Areatza, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Artea, Basauri, Bedia, Bilbao, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Urduña, Orozko, Otxandio, Ugao-Miraballes, Ubide, Zarautz, Zeanuri y Zeberio, que forman parte de la Comarca Arratia Nervión. Asimismo podrá actuar en aquellos ámbitos que afecten directamente al objeto social relacionado con la Comarca Arratia Nervión.

PROPOSATZEN DITUEN XEDEAK

4.art:

Elkarreka bultzatuko ditu garapen sozio-ekonomikoa, bizitza-baldintzen hobekuntza eta zerbitzuen garapena Arratia-Nerbioi eskualde osoan eta eskualdea osatzen duten udalerrietan, eta bereziki bere xedea izango da sektoreen eta Eskualdeko administrazio publikoaren arteko parte hartze eta lankidetza bideratzea esandako helburu horiek betetzera zuzendutako programak sustatzeko, egiteko eta betearazteko orduan. Helburu horrekin egingo dira azterlanak, inbertsioak eta beste edonolako jarduera osagarriak, eratorriak edo egokiak, Elkarrearen helburuak garatzera eta betetzera begira.

FINES QUE SE PROPONE

Art. 4:

La Asociación impulsará el desarrollo socioeconómico y la mejora de las condiciones de vida y dotación de servicios de la comarca de Arratia-Nervión y en los municipios que la componen y en especial servir de cauce de participación y colaboración de los diversos sectores y la Administración pública de la Comarca en la promoción, elaboración y ejecución de programas dirigidos al cumplimiento de dichos fines, para lo cual se realizarán estudios, inversiones y cualquier otro tipo de actividades complementarias, derivadas o convenientes para el desarrollo de los fines perseguidos.

Además la Asociación tendrá los siguientes fines:

1.- La consecución de los objetivos, generales y/o sectoriales, recogidos en la Ley 10/1998 de 8 de abril, de Desarrollo Rural y en las disposiciones del Territorio Histórico de Bizkaia sobre desarrollo de las zonas rurales.

Siendo los objetivos generales:

- Garantizar y fomentar la multifuncionalidad y la sostenibilidad de la agricultura vasca y del conjunto de su medio rural en su vertiente económica, social, ambiental y cultural, diseñando un modelo adaptado a la realidad y características de

Halaber, Elkarreka ondorengo xedeak aurreikusten ditu:

1.- Apirilaren 8ko landa Garapenari buruzko 10/1998 Legean eta Bizkaiko Herrialde Historikoan landa guneen garapenari buruz xedatutakoan jasotako helburu orokor eta/edo sektorialak lortzea.

Bere helburu orokorrak dira:

- Euskal nekazaritzaren eta nekazal inguru osoaren multifuntzionalitatea eta iraunkortasuna bermatzea eta sustatzea bere alderdi ekonomikoan, gizartean, ingurmenean eta esparru kulturalean,



euskal nekazaritzaren errealtitatera eta ezaugarrietara egokitutako ereduak diseinatuz, despoblamiento y abandono, así como propiciando la interacción del mundo rural y el urbano, mediante actuaciones de discriminación positiva.

a) Landa inguruaren nortasun ezaugarri behinenak eta funtsezkoenak babestea eta nekazaritza eta elikadura sektorearen produkzioaren eta transformazioaren inguruan egituratzea, bere oinari ekonomikoaren dibertsifikazioarekin uztartuz.

b) Nekazaritzak lehiakor izateko daukan gaitasuna sustatzea, inguru fisikoaren ezaugarriak eta nekazariekin garatzen duten eginkizun garrantzitsua kontuan hartuz, hau da, familiaren inguruan garatutako ustiapena, elkarteen eta kooperatiben bidez egituratua eta merkatura bideratua euskal gizartearen mesederako kalitatezko elikagaiak eginez, ingurumena babestuz eta nekazaritzaren eta elikagaien kalitatea bermatuz.

c) Landa ingurueta enpresen eta egitura ekonomikoaren lehiakortasuna areagotzea, bereziki nekazaritza eta elikadura enpresena, nekazal turismoko establezimenduena, nekazaritzak ekologikoko ekoizleena eta landa inguruaren garapen endogenoa bilatzen duten proiektuak egiten dituztenena, merkatuaren eta lehiakideen joerara egokitzea bilatuz, prozesu hau landa inguruak betetzen dituen eginkizunekin eta era guztietako zerbitzu guztiekin uztartuz. Horren guztiaren helburu nagusia izango da dagoen enpleguari eustea eta enplegu berriak sortzea, landa inguruko biztanleen probetxurako.

d) Landa inguruaren garapenari eragiten dioten Administraciones y entidades públicas que afecten al desarrollo de las zonas rurales, evitando disfuncionalidades y descoordinación, a la vez que propiciando una mejor coherencia de los instrumentos, una mayor eficacia de las intervenciones y la interacción del entorno rural y urbano.

e) Mantener el protagonismo del desarrollo de las zonas rurales en su población y en las entidades de las propias zonas, potenciando

la agricultura vasca, frenando los procesos de despoblamiento y abandono, así como propiciando la interacción del mundo rural y el urbano, mediante actuaciones de discriminación positiva.

b) Preservar las señas de identidad fundamentales del medio rural, así como su vertebración futura en torno a la producción y transformación del sector agroalimentario, compatibilizándose con la diversificación de su base económica.

c) Promover la mejora de la capacidad competitiva de la agricultura, teniendo en cuenta las características del medio físico y la importante función social que desarrollan las personas agricultoras, basada en un modelo de explotación familiar, articulada a través del asociacionismo y el cooperativismo y orientada hacia el mercado beneficiando a la sociedad vasca con productos alimentarios de calidad, la protección del medio ambiente y la calidad agroalimentaria.

d) Incrementar la competitividad de las empresas y estructuras económicas de las zonas rurales, con especial atención a las empresas agroalimentarias, de agroturismo, de turismo rural, de agricultura ecológica y cualesquiera otras que acometan proyectos de desarrollo endógeno en el medio rural, impulsando su adaptación a las tendencias del mercado y la competencia, compaginando este proceso con las funciones y servicios de todo tipo que desempeña el medio rural. Todo ello tendrá como objetivo primordial el mantenimiento y la creación de empleo en beneficio de los/las habitantes del medio rural.

e) Integrar las normas y actuaciones de las diferentes Administraciones y entidades públicas que afecten al desarrollo de las zonas rurales, evitando disfuncionalidades y descoordinación, a la vez que propiciando una mejor coherencia de los instrumentos, una mayor eficacia de las intervenciones y la interacción del entorno rural y urbano.

f) Mantener el protagonismo del desarrollo de las zonas rurales en su población y en las entidades de las propias zonas, potenciando

- f) Landa inguruaren garapenaren protagonismoari eustea biztanleen artean eta eskualdeetako entitateetan, elkartegintza bultzatzu eta emakumeen eta gazteen parte hartzea prozesu ekonomiko eta sozialen sustatuz.
- g) Landa inguruaren ondare naturala, historikoa, kulturala eta hizkuntza-ondarea berreskuratzea, babestea, garatzea eta ezagutzera ematea.
- h) Lurraldearen antolamendua hobetzea, lurraren okupazio arrazionalagoa, orekatuagoa eta interrelacionatuagoa ahalbidetuz.
- i) Landa inguruaren baloreak aintzatetsiko dituen eta balore horiek garatzeko behar diren neurriak ezartzea ahalbidetuko duen kultura sustatzea.
- j) Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna sustatzea genero ikuspuntua lan guztiengandik txertatuz eta elkartearren jarduera esparru guztiengandik emakumeen ahalduntzea bultzatzu.

2.- Administrazio ezberdinei begira sentsibilizazio lana egitea esku hartzeak egingo diren eskualdeetako berezko baliabideak egokiro baliatzeko, beren garapen harmoniko eta integratua lortzera begira.

3.- Bazkidetutako pertsonentzat eta entitateentzat Landa Garapenari buruzko informazioa jasotzeko eta banatzeko zentroa izatea, bereziki unean uneko dotazioak, baliabideak eta proiektuak, Elkarteak edo Elkarteak osatzen dutenek garatzeko modukoak direnak ezagutzeko lana eginez.

4.- Bazkidetutako pertsonen eta entitateen artean Landa Garapenaren esparruan esperientziak eta metodologiak elkartrukatzea ahalbidetzea.

5.- Genero ikuspuntuarekin garatutako Landa Garapen programetan parte hartzea eta programak egitea, emakumeen ahalduntzea sustatuz.

6.- Landa inguruak garatzeko helburuarekin, Herri Administrazioek sustatutako edo/eta onartutako Planen eta Programen Kudeaketan laguntzea edo Batasunaren programak eta arauzko xedapenak

el asociacionismo, así como la participación e incorporación de las mujeres y los/as jóvenes a los procesos económicos y sociales.

g) Recuperar, conservar, desarrollar y divulgar el patrimonio natural, histórico, cultural y lingüístico de las zonas rurales.

h) Mejorar la ordenación del territorio, favoreciendo una ocupación más racional, equilibrada e interrelacionada del espacio.

i) Favorecer una cultura social que perciba los valores del medio rural y propicie el establecimiento de las medidas adecuadas para su desarrollo.

j) Fomentar la igualdad efectiva entre mujeres y hombres incorporando la perspectiva de género, así como el empoderamiento de las mujeres en todos los ámbitos de actuación de la asociación

2.- *Sensibilizar a las distintas Administraciones al objeto de optimizar el aprovechamiento de los recursos endógenos de las zonas objeto de actuación de cara a su desarrollo armónico e integrado.*

3.- *Servir a las personas o entidades asociadas de centro receptor y distribuidor de toda información relativa al ámbito del Desarrollo Rural, centrándose esta labor principalmente en el conocimiento de las dotaciones, recursos y proyectos existentes en cada momento y susceptibles de ser llevados a cabo por la Asociación o quienes la componen.*

4.- *Posibilitar entre las personas y entidades asociadas el intercambio de experiencias y metodologías de intervención en el ámbito del Desarrollo Rural.*

5.- *Participar y elaborar programas de desarrollo rural con perspectiva de género y fomentando el empoderamiento de las mujeres.*

6.- *Colaborar en la Gestión de Planes y Programas de desarrollo de las zonas rurales promovidos y/o aprobados por las Administraciones públicas y/o en el marco de la ejecución de programas*

betearazteko esparruan laguntza, agintzen denean, helburu horrekin Herri Administrazioekin izenpetuko diren Hitzarmenetan ezarriko diren terminoetan.

7.- Bazkidetutako entitateentzat Landa Garapenaren esparruari dagokion informazio guztia jasotzeko eta banatzeko gune izatea, eta lan hori egitea bereziki une bakoitzean dauden dotazioak, errekurtoak eta proiektuak eta Elkartek edo bazkidetutako entitateek aurrera eraman ditzaketenak.

Xede horiek guztiak lortzen begira, legez ezarritako baldintzak bete ondoren, hurrengo jarduerak burutuko dira:

1. Jarduera egingo den guneetako herritarrei zuzendutako sentiberatze lana egitea garatzeko interesei lagunduko dieten arazoei, baliabideei, jarduerei eta proiektuei buruz.
2. Landa garapenerako proiektuak bultzatzea Landa Garapenaren Legearen markoa eta landa inguru garapenari buruz Bizkaian aplikagarri dagoen legeriaren barruan.
3. Jarduerak antolatzea, koordinatzea eta egitea, hauen artean gune hauen garapenarekin zerikusia izan dezatenen arazoei buruzko mintegiak, hitzaldiak, jardunaldiak, ikerketak era azterketak eta, bere kasuan, idatzizko, ikus-entzunezko edo euskal elektromagnetikoko material espezializatua egitea prestakuntzarako edo besterik gabe informazioa zabaltzeko.
4. Landa Garapenari lotutako programak edo proiektuak edozein instantziaren aurrean eskatzea eta, bere, kasuan, garatzea eta betetzea.
5. Garapenari lotutako elkartea eta elkargoen prestakuntza eta etengabeko eguneratzea lortzeko beharko diren jarduerak edo aktibitateak antolatzea, prestatzea eta betearaztea, eta oso bereziki Elkarteari lotutako entitateei dagokienez.
6. Esperientziak elkar trukatzea sustatzea eta antzeko erakundeekin jarduera ildo bateratuak bilatzea.
7. Aurrekoekin lotutako jarduerak edo horiek baino lehenagoko edo ondorengo jarduerak egitea.
8. Administrazio publikoekin helburuak

comunitarios y disposiciones normativas, cuando así se le encomienda, en los términos que se establezcan en los Convenios que al efecto se suscriban con aquellas.

7.- Servir a las entidades asociadas de centro receptor y distribuidor de toda información relativa al ámbito del Desarrollo Rural, centrándose esta labor principalmente en el conocimiento de las dotaciones, recursos y proyectos existentes en cada momento y susceptibles de ser llevados a cabo por la Asociación o las entidades asociadas.

Para la consecución de dichos fines se llevarán a cabo, previo el cumplimiento de los requisitos legales establecidos, las siguientes actividades:

1. Sensibilizar el tejido social de las zonas objeto de actuación sobre la problemática, recursos, acciones y proyectos que contribuyan a sus intereses de desarrollo.
2. Impulsar proyectos de desarrollo rural en el marco de la Ley de Desarrollo Rural y de la legislación aplicable en Bizkaia sobre desarrollo de las zonas rurales.
3. Organizar, coordinar y realizar actividades tales como seminarios, conferencias, jornadas, investigaciones y estudios relativos a los problemas del desarrollo de esas zonas, así como editar, en su caso, todo tipo de material en soporte escrito, audiovisual o electromagnético, de carácter especializado, didáctico, formativo o meramente divulgativo.
4. Solicitar ante cualquier instancia y ejecutar en su caso la realización de cualesquiera Programas o Proyectos relativos al Desarrollo Rural.
5. Proyectar, preparar y ejecutar cuantas acciones o actividades sean necesarias para conseguir una adecuada formación y puesta al día permanente de todos los colectivos vinculados al desarrollo y, especialmente, de las entidades asociadas a la Asociación.
6. Promover el intercambio de experiencias y la búsqueda de líneas de actuación conjunta con entidades análogas.
7. Realizar cuantas actividades puedan resultar conexas, antecedentes o consecuentes de las anteriores.
8. Contratar y establecer con las administraciones públicas cuantos convenios

- egokiro betetzeko egoki joko diren behar beste hitzarmen kontratatzea eta ezartzea.
9. Eskualdeko gazteriari zuzendutako politika integralak edo sektore arteko politikak sustatzea, babestea, ezagutzena ematea eta garatzea, helburu horretarako beharko direnak barne.

Arestiko atalean deskribatutako jardueren kalterik gabe, Elkartearren xedeak betetzena begira ondorengoa egin ahal izango dira:

- Bere helburuak lortzena bideratutako era guztietako jarduera ekonomikoak garatzea edo helburu horrekin baliabideak biltzea.
- Edonolako ondasunak erostea eta beren jabe izatea eta era guztietako ekitaldiak eta kontratuak egitea.
- Legeen edo Estatutuen araberako era guztietako jarduerak burutzea.

Zuzenbidearen arabera onartzan den edozein eran kontratuak egitea pertsona fisiko edo juridikoekin, publiko eta pribatuekin edo maila guztietako Administrazio Publikoekin.

**IRAUPEÑA, IZAERA DEMOKRATIKOA ETA
EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO
BERDINTASUNAREN ALDE ELKARTEAK EGITEN
DUEN LANA**

5. art:

Elkartea denbora mugagaberako eratu da. Hala eta guztiz ere, edozein kasutan desegin ahal izango da helburu horrekin deitutako Batzar Orokorrak hala erabakitzeten badu, VI. Kapituluan ezarritakoaren arabera edo Legeek aurreikusitako zioengatik.

Elkartearren barne antolakuntzak eta funtzionamendua demokratiko izan beharko dute eta aniztasuna errespetatuko da. Zuzenbidearen arabera baliogabe geratuko dira itunak, estatutuen xedapenak eta akordioak, elkartzeko oinarrizko zuzenbidean jasotako oinarrietatik kanpo egiten badira.

Erakundearren barne funtzionamendua eta lana arautuko dute emakume eta gizonen arteko berdintasunean oinarritutako printzipoek eta landa garapena iraunkorra -jasangarria izan dadin

sean oportunos para el correcto cumplimiento de los fines.

9. Promover, apoyar, formar, divulgar y desarrollar las políticas integrales e intersectoriales dirigidas a la población juvenil de la Comarca, incluyendo cualesquiera de las acciones necesarias para tal fin.

Sin perjuicio de las actividades descritas en el apartado anterior, la Asociación, para el cumplimiento de sus fines podrá:

- Desarrollar actividades económicas de todo tipo, encaminadas a la realización de sus fines o a allegar recursos con ese objetivo.
- Adquirir y poseer bienes de todas clases y por cualquier título, así como celebrar actos y contratos de todo género.
- Ejercitar toda clase de acciones conforme a las Leyes o a sus Estatutos.

Contratar con personas físicas o jurídicas, públicas o privadas y con Administraciones Públicas de todo rango, de cualquier manera admisible en Derecho.

**DURACIÓN CARÁCTER DEMOCRÁTICO Y TRABAJO
DE LA ASOCIACIÓN
EN TÉRMINOS DE IGUALDAD DE MUJERES Y
HOMBRES**

Art. 5:

La Asociación se constituye por tiempo indefinido. No obstante, podrá disolverse en cualquier momento si así lo decidiera la Asamblea General convocada a este fin según lo dispuesto en el Capítulo VI o por cualquiera de las causas previstas en las Leyes.

La organización interna y el funcionamiento de la Asociación deberán ser democráticos y con pleno respeto al pluralismo. Serán nulos de pleno derecho los pactos, disposiciones estatutarias y acuerdos que desconozcan cualquiera de los aspectos del derecho fundamental de asociación.

Los principios que regirán el funcionamiento interno y el trabajo en términos de igualdad de mujeres y hombres, para que el desarrollo rural sea sostenible y promueva cambios estructurales,

eta egiturazko aldaketak susta ditzan, bere hiru dimentsioetan, ingurumenean, arlo sozialean eta esparru ekonomikoan, jaso beharko du emakume eta gizonen arteko aukera berdintasuna.

Elkartearren jarduerak arautuko eta bideratuko dira Berdintasunerako 4/2005 Legearen eta Emakume nekazariaren Estatutuari buruzko 8/2015 Legearen arabera, zeinetan ezinbesteko printzipio gisa jasotzen diren tratu berdintasuna, emakumeentzako jarduera positiboen kalterik gabe, aukera berdintasuna eta jardueretan genero ikuspegia integratzea.

deberá incorporar en sus dimensiones ambiental, social y económica, la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Las actuaciones de la asociación se regirán y orientarán según los mandatos de la Ley de Igualdad 4/2005 y la Ley 8/2015 del Estatuto de la mujer Agricultora donde se establecen como principios la igualdad de trato sin perjuicio de acción positiva para las mujeres, la igualdad de oportunidades y la integración de la perspectiva de género

II. KAPITULUA

BAZKIDETUTAKO ELKARTEAK: BAZKIDETZEKO BALDINTZAK ETA PROZEDURAK

6. art.

Entitate bazkidetu gisa elkartean sartu ahal izango dira pertsona juridikoak, Udalak, elkartea, irabazi asmorik gabeko entitateak, Fundazioak edo/eta kooperatibak, erakundearen helburu sozialaren inguruko jarduerak garatzten dituztenak eta, ondorioz, Estatutu hauen 3. artikuluan aipatzen diren jarduerak egiten dituztenak, elkartean parte hartza eskatzen badute eta **betiere Zuzendaritza Batzordeak onartzan baditu**. Halaber, ondorengo agiriak aurkeztu beharko dituzte:

- a) Presidentetzari idatziz zuzendutako eskaria.
- b) Entitatearen funtzionamendua arautzen duten Estatutuen kopia
- c) Dagokion Erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen agiria, dagokion erakunde eskudunak emana.
- d) Elkartzeko borondatea eta Elkartearen Estatutuak betetzeko asmoa dutela adierazten duen egiaztagiria eta Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde-n entitatea ordezkatuko duen pertsona fisikoaren izendapena.

Zuzendaritza Batzordeak, **gehiengo nagusi batez** hartutako akordioaren bidez, eskatzaileek aurkeztutako agiriak aztertu ondoren, ebatziko du eskariak onartzan dituen ala ez.

DE LAS ENTIDADES ASOCIADAS: REQUISITOS Y PROCEDIMIENTO DE ADMISIÓN

Art. 6:

Podrán ingresar como entidades asociadas las personas jurídicas, los Ayuntamientos, las asociaciones, entidades sin ánimo de lucro, Fundaciones y/o cooperativas, que desarrollen actividades relativas al objeto social y en consecuencia al desarrollo rural en la Comarca a que se alude en el art. 3 y así lo soliciten, siempre y cuando sean admitidos por la Junta Directiva. Deberán aportar los siguientes documentos:

- a) Solicitud por escrito dirigida a presidencia.
- b) Copia de los Estatutos por los que se rige la entidad
- c) Certificación del organismo competente, acreditativo de la inscripción en el Registro que corresponda.
- d) Certificación del acuerdo donde conste la voluntad de asociarse y de cumplir los Estatutos de la Asociación, así como de la designación de la persona física representante de la entidad en la Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde

La Junta Directiva mediante acuerdo adoptado por mayoría absoluta, resolverá, previo examen de la documentación aportada por los solicitantes, la admisión o inadmisión de las mismas.



7. art:

Elkarte bazkidetua izateko eskaria onartzen ez boda, gorako helegite bidez errekurritu ahal izango da Batzar Orokorean.

ESKUBIDEAK ETA DERRIGORRAK.**8. art:**

Bazkidetutako entitate guztiak ondorengotarako eskubidea izango dute:

1. Elkarteen Legearen edo Estatutuen kontrako akordioak eta jarduerak aurkaraztea, berrogei egun naturaleko epe barruan, demanda jarri duenak aurkaratu nahi duen akordioaren edukia ezagutu duenetik edo ezagutzeko aukera izan duenetik aurrera.
2. Elkartearen gobernu eta ordezkartz organoen osaerari buruzko informazioa jasotzea, kontuen egoeraren eta jardueraren garapenari buruzko informazioa jasotzea.
3. Bazkidetutako entitateen izaera edozein unetan ezagutzea, bazkidetutako entitateen liburua, elkartearen akten eta kontuen liburuak irakurri ahal izatea, datu pertsonalak babesteko araudian jasotako terminoen arabera.
4. Batzar Nagusietara deitua izatea, batzarretara joatea eta Batzar Nagusi horietan hitz egiteko eta bozkatzeko eskubidea izatea eta egikaritza. Bere ordezkartz bazkidetutako beste entitateei lagatzea. Entitate guztiak daukate, gutxienez, boto bana, Batzar Nagusietan eta hauteskunde prozesuetan.
5. Estatutu hauetan ezarritakoaren arabera, Elkartearen zuzendaritzaz organoetan parte hartzea eta hautesle eta hautagai izan ahal izatea.
6. Legeriak bazkidetutako erakundeentzat aurreikusten duen agiritegian agertzea. Estatutuen eta Barne Erregimeneko Araudiaren kopia bat jasotzea, egongo balira, eta zuzendaritzaz organoetan aurrean eskariak eta kexak aurkeztea.
7. Elkartearen jardueretan eta talde gisa antolatutako ekitaldi sozialetan parte hartzea eta bazkidetutako erakundeek erabili ahal izateko elementuak erabilteza (egoitza, liburutegiak,...) Zuzendaritzaz.

Art. 7:

La inadmisión como entidad asociada podrá ser recurrida en alzada ante la Asamblea General.

DERECHOS Y OBLIGACIONES.**Art. 8:**

Toda entidad asociada tiene derecho a:

1. *Impugnar los acuerdos y actuaciones contrarios a la Ley de Asociaciones o a los Estatutos, dentro del plazo de cuarenta días naturales, contados a partir de aquél en que el/la demandante hubiera conocido, o tenido oportunidad de conocer, el contenido del acuerdo impugnado.*
2. *A ser informada acerca de la composición de los órganos de gobierno y representación de la asociación, de su estado de cuentas y del desarrollo de su actividad*
3. *Conocer, en cualquier momento, la identidad de las entidades asociadas, acceder al libro de entidades asociadas, libro de actas y libro de cuentas de la asociación, en los términos previstos en la normativa de protección de datos de carácter personal.*
4. *Ser convocada a las asambleas generales, asistir a ellas y ejercitar el derecho de voz y voto en las Asambleas generales, pudiendo conferir, a tal efecto su representación a otras entidades asociadas. Toda entidad asociada dispone, como mínimo, de un voto en la Asamblea General y en los procesos electorales.*
5. *Participar, de acuerdo con los presentes Estatutos, en los órganos de dirección de la Asociación, siendo electora y elegible para los mismos*
6. *Figurar en el fichero de entidades asociadas previsto en la legislación. Poseer un ejemplar de los Estatutos y del Reglamento de Régimen Interior, si lo hubiere, y presentar solicitudes y quejas ante los órganos directivos.*
7. *Participar en las actividades de la asociación y en los actos sociales colectivos, y disfrutar de los elementos destinados a uso común de las entidades asociadas (local social, bibliotecas,...) en la forma que, en cada caso, disponga la Junta Directiva.*
8. *Ser oída por escrito, con carácter previo a la*



- Batzordeak kasu bakoitzean erabakiko duen eran.
8. Idatziz entzuna izatea, diziplina neurriak hartu baino lehen, eta neurri horiek arrazoitzen dituzten zioak ezagutzea, eta soilik eragingo ditu erakunde bazkidetutako gisa dagozkion eginkizunak bete gabe utzi izanak.
 9. Edozein unetan baja izatea, hartu diren eta bete behar diren konpromisoen kalterik gabe

9.art:

Bazkidetutako entitateen derrigorak dira:

1. Elkartearren helburuekin bat egitea eta helburu horiek betetzen laguntza; eta ahal den neurrian laguntza eta kolaborazioa eskaintza.
2. Kuotak, derramak eta ezarriko diren bestelako ekarpenak sasoian ordaintza, Estatutuen eta Zuzendaritza Batzordeak hartutako akordioetan ezarritakoaren arabera.
3. Elkartearren Estatutuak betetza eta onartzea, baita Zuzendaritza Batzordearen erabakiak eta elkartearren gobernu organoek balio osoz hartutako akordioak ere.
4. Batzorde, Batzar, bilera eta bestelako ekitaldietara joatea, erabakiak hartzeko prozesuetan parte hartze aktiboa izanez.
5. Estatutu hauetatik eratorriko diren gainerako derrigorak betetza.

ENTITATE BAZKIDETU IZAERA
GALTZEA

10.art:

Entitate bazkidetu izaera galduko da ondorengo zioengatik:

- a) Borondatez uko egiten denean, Zuzendaritza Batzordeari idatzizko jakinarazpena bidalita. Baja eskaria idatziz aurkeztu beharko da, jaso izanaren adierazpenarekin, eta indarrean sartuko da idazkia jasotzen denetik aurrera.
- b) Bazkidetutako entitatea desagertu edo desegin delako edo hartzekodunen konkurtso egoeran badago.

adopción de medidas disciplinarias, e informada de las causas que motiven aquéllas, que sólo podrán fundarse en el incumplimiento de sus deberes como entidad asociada.

9. Darse de baja en cualquier momento, sin perjuicio de los compromisos adquiridos pendientes de cumplimiento

Art. 9:

Son obligaciones de las entidades asociadas:

1. Compartir las finalidades de la asociación y colaborar para su consecución, así como prestar ayuda y colaboración en la medida de sus posibilidades.
2. Estar al corriente en el pago de cuotas, derramas y otras aportaciones que se establezcan, con arreglo a los Estatutos y los acuerdos de la Junta Directiva.
3. Cumplir y acatar los Estatutos de la Asociación, así como las Disposiciones de la Junta Directiva, y los acuerdos válidamente aprobados por los órganos de gobierno de la asociación.
4. Asistir a las Juntas, Asambleas, reuniones y cuantos actos se celebren, participando de forma activa en la toma de acuerdos.
5. Cumplir el resto de las obligaciones que resulten de los estatutos.

PÉRDIDA DE LA CUALIDAD DE ENTIDAD
ASOCIADA

Art. 10:

La calidad de entidad asociada se perderá por las siguientes causas:

- a) Por renuncia voluntaria, comunicada por escrito a la Junta Directiva. La solicitud de baja deberá ser presentada por escrito con acuse de recibo, y produce efectos desde su recepción.
- b) Por extinción, disolución o concurso de acreedores de la entidad asociada.
- c) Por falta de pago de dos cuotas consecutivas, salvo causa justificada.



- c) Bi kuota jarraitu ordaindu gabe uzteagatik, justifikatutako zioa dagoenean salbu.
- d) Zuzendaritzar Batzordearen erabakiz zigorra eta banatzeko derrigorra ezarri delako, ondorengo inguruabarrak ematen direnean: Estatutu hauetan jasotako derrigorrak eta Zuzendaritzar Batzordeak proposatuta Batzar Nagusiak balio osoz onetsitako akordioak bete gabe eta behin eta berriz larriki urratzeagatik.
- e) Helburu sozialarekin zerikusia duten jarduerak egiteko entitatea izateari uzteagatik.
- f) Erakunde bazkidetua izateko bete behar diren baldintzak galtzeagatik.
- d) Por separación por sanción, acordada por la Junta Directiva, cuando se dé la circunstancia siguiente: incumplimiento grave, reiterado y deliberado de los deberes emanados de los presentes Estatutos y de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General, a propuesta de la Junta Directiva.
- e) Por perder la condición de desarrollar actividades relativas al objeto social.
- f) Por la pérdida de las condiciones precisas para ser entidad asociada.

ERREGIMEN ZIGORTZAILEA

11.art:

Bazkidetutako entitateen ordezkariak Zuzendaritzar Batzordeak zigortu ahal izango ditu Estatutuak, Batzar Nagusiaren edo Zuzendaritzar Batzordearen akordioak behin eta berriz urratzen baditu.

Zigorra izan daiteke eskubideak etetea, 15 egunetik hilabetera arte, eta elkartetik behin betiko ateratzea, ondorengo artikuluetan aurreikusitako terminoen arabera.

Ondore horietarako, Presidentea ikerketa irekitzea agindu ahal izango du zigorgarri izan daitezkeen jokaerak argitzera begira. Eginkizun horiek Idazkariak egingo ditu, instrukzio-organoa den heinean, eta Zuzendaritzar Batzordearen proposatuko dio neurri egokiak hartzea.

Zigorra ezartzeko ahalmena Zuzendaritzar Batzordearena izango da, Idazkariaren parte hartzerik gabe (instrukzio organoa izateagatik), eta zigorra ezarri baino lehen pertsona interesatuari entzun beharko zaio. Akordio hori beti izango da arrazoitua eta errekursoa jarri ahal izango da Batzar Orokorean.

12. art:

Bazkidetutako entitate batek elkartetik banatza eta dezakeen hutsiegitea egiten badu, Estatutu hauetatik eratorritako derrigorrak nahita, behin

REGIMEN SANCIONADOR

Art.11:

Los representantes de las entidades asociadas podrán ser sancionados por la Junta Directiva por infringir reiteradamente los Estatutos, o los acuerdos de la Asamblea General o de la Junta Directiva.

Las sanciones pueden comprender desde la suspensión de los derechos, de 15 días a un mes, hasta la separación definitiva, en los términos previstos en los siguientes artículos.

A tales efectos, la Presidencia podrá acordar la apertura de una investigación para que se aclaren aquellas conductas que puedan ser sancionables. Las actuaciones se llevarán a cabo por la Secretaría, como órgano instructor, que propondrá a la Junta Directiva la adopción de las medidas oportunas.

La imposición de sanciones será facultad de la Junta Directiva, sin la participación del Secretario/a (por ser órgano instructor), y deberá ir precedida de la audiencia de la persona interesada. Contra dicho acuerdo, que será siempre motivado, podrá recurrirse ante la Asamblea General.

Art. 12:

En caso de incurrir una entidad asociada en una presunta causa de separación de la asociación, por un incumplimiento grave, reiterado y deliberado

eta berriz eta larriki urratu dituelako, edo Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza Batzordeak agindutakoa bete gabe utzi badu Presidenteak Idazkariari agindu ahal izango dio aurretiazko izapide zehatzak egitea, informazioa eskuratzera begira, eta informazio horren arabera presidenteak erabaki ahal izango du jarduerak artxibatzea edo banatzeko expediente zigortzailea abian jartzea.

de los deberes emanados de los presentes Estatutos, o, de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General o Junta Directiva; la Presidencia podrá ordenar a la Secretaría la práctica de determinadas diligencias previas, al objeto de obtener la oportuna información, a la vista de la cual, la Presidencia podrá mandar archivar las actuaciones o incoar expediente sancionador de separación.

13. art:

Banatzeko expediente zigortzailea hasiko balitz, Idazkariak, gertakariak egiaztatu ondoren, pertsona interesatuari idazki bat bidaliko dio eta bertan azalduko dira egozten zaizkion karguak. Interesatuak horiei erantzun ahal izango die, bere burua defendatuz, hamabost eguneko epe barruan. Epe hori amaitutakoan, edozein kasutan, gai hau sartuko da Zuzendaritza Batzordearen lehen bilkuran, eta dagokiona adostuko du, Idazkariaren botorik gabe, azken honek expedientea izapidetzen ardurak bere gain izan dituelarik.

Banatzeko akordioa pertsona interesatuari jakinaraziko zaio eta berean esango zaio erabakiaren kontrako errekursoa aurkeztu ahal izango duela egingo den lehen Ezohiko Batzar Orokorraren aurrean. Hiru hilabeteren buruan deitu ezik, berariaz deitu eta egin beharko da. Bien bitartean, Zuzendaritza Batzordeak adostu ahal izango du erruztua izan den entitate bazkidetuari entitate bazkidetu gisa dagozkion eskubideak etetea eta Zuzendaritza Batzordearen parte bada, karguaren betepena etetea ere ezarri beharko du.

Banatzeko expedientea Batzar Orokorrera eramatzen denean, Idazkariak laburpen bat egingo du Zuzendaritza Batzordeak Batzar Orokorean aurkez dezan salatutako entitate bazkideak aurkeztutako idazkia, eta gertakariak behar bezala azal ditzan Batzarrak dagokion akordioa hartu ahal izan dezan.

Art. 13:

Si se incoara expediente sancionador de separación, la Secretaría, previa comprobación de los hechos, remitirá a la persona interesada un escrito en el que se pondrán de manifiesto los cargos que se le imputan, a los que podrá contestar alegando en su defensa lo que estime oportuno en el plazo de quince días, transcurridos los cuales, en todo caso, se incluirá este asunto en el Orden del día de la primera sesión de la Junta Directiva, la cual acordará lo que proceda, sin el voto de la Secretaría, que ha llevado a cabo las funciones de instrucción del expediente.

El acuerdo de separación será notificado a la persona interesada, comunicándole que, contra el mismo, podrá presentar recurso ante la primera Asamblea General Extraordinaria que se celebre, que, de no convocarse en tres meses, deberá serlo a tales efectos exclusivamente. Mientras tanto, la Junta Directiva podrá acordar que la entidad asociada inculpada sea suspendida en sus derechos como entidad asociada y, si formara parte de la Junta Directiva, deberá decretar la suspensión en el ejercicio del cargo.

En el supuesto de que el expediente de separación se eleve a la Asamblea General, la Secretaría redactará un resumen de aquél, a fin de que la Junta Directiva pueda dar cuenta a la Asamblea General del escrito presentado por la entidad asociada inculpada, e informar debidamente de los hechos para que la Asamblea pueda adoptar el correspondiente acuerdo.

14. art:

Banatzeko akordioa, arrazoituta egon beharko dena, interesatutako entitate bazkidetuari jakinarazi beharko zaio eta azken honek Epaitegietara jotzeko aukera izango du, dagokion

Art. 14:

El acuerdo de separación, que será siempre motivado, deberá ser comunicado a la entidad asociada interesada, pudiendo ésta recurrir a los Tribunales en ejercicio del derecho que le



eskubidea baliatuz, Legearen edo Estatutuen kontra egin dela uste duenean.

corresponde, cuando estimare que aquél es contrario a la Ley o a los Estatutos.

15. art:

Entitate bazkidetu bati Elkartareengandik banatua izango dela jakinazten zaionean, bere borondatez egiten denean edo zigorraren ondorioa denean, Elkartarekin bete beharreko derrigorak betetzea eskatuko zaio, egokia denean.

Art. 15:

Al comunicar a una entidad asociada su separación de la Asociación, ya sea con carácter voluntario o como consecuencia de sanción, se le requerirá para que cumpla con las obligaciones que tenga pendientes para con aquélla, en su caso.

III. KAPITULUA

ZUZENDARITZA ORGANOAK ETA ADMINISTRATZEKO ERA

16. art:

Elkartearren gobernu eta administrazioa ondo-rengoen ardurapean egongo dira:

- Bazkidetutako erakundeen Batzar Orokorra, organo goren gisa .
- Zuzendaritza Batzordea, zuzendaritza iraunkorra duen kide anitzeko organo gisa.

BATZAR OROKORRA

17.art:

Batzar Orokorra da Elkartearren organo gorena, eta entitate bazkidetu guztiek osatzen dute. Entitate guztiek parte hartuko dute Batzaren erabakiak hartzeko prozesuan.

Gutxienez urtean behin deituko da, ohiko bilkuran, urteko lehen seihibilekoaren barruan, eta ezohiko bilkuran deitu ahal izango da Zuzendaritza Batzordeak egoki jotzen duenean edo entitate bazkidetu guztien heren batek hala eskatzen badu, bileraren zioak eta helburuak adierazita.

Batzar Orokorraren Mahaiburua eta Idazkaria izango dira Zuzendaritza Batzordean Presidente eta Idazkari karguak dituztenak, hurrenez hurren. Halakorik egon ezean, bertan diren entitate bazkidetuen artean izendatuko dira gehiengo batzuk.



CAPITULO III

ORGANOS DIRECTIVOS Y FORMA DE ADMINISTRACION

Art. 16:

La Asociación estará dirigida y administrada:

- Por la Asamblea General de entidades asociadas como órgano supremo.
- Por la Junta Directiva como órgano colegiado de dirección permanente.

LA ASAMBLEA GENERAL

Art. 17:

La Asamblea General es el órgano soberano de la Asociación y estará integrada por todas las entidades Asociadas quienes participarán activamente en la toma de acuerdos de la misma.

Deberá ser convocada al menos en sesión ordinaria, una vez al año, dentro del primer semestre y con carácter extraordinario podrá convocarse cuando la Junta Directiva lo estime oportuno o a petición de 1/3 de sus entidades asociadas, indicando los motivos y fin de la reunión.

Los cargos de Presidencia y Secretaría de la Asamblea General los ostentarán quienes tengan los de la Junta Directiva. En defecto o ausencia de ellos serán designados por las entidades asociadas asistentes por mayoría.



18.art:

Batzar Orokorrari dagokio ohiko bilkuran:

- a) Presidentea, Idazkaria eta Diruzaina aukeratzea eta kargu-uztea eta, egongo balitz, Zuzendaritza Batzordea osatzen duten gainerako kideak ere, bertan diren entitate bazkidetuen botoen **gehiengo nagusi** batez hartuko den akordioaren bidez.
- b) Ekitaldi bakoitzeko urteko kontuak eta hurrengo ekitaldiko aurrekontua aztertu eta onartzea.
- c) Zuzendaritza Batzordearen kudeaketa onestea.
- d) Beste Elkarteekin federatzea edo konfederatzea, edo horietako batetik irtetea.
- e) Ondasun higiezinak erosi, erabili edo besterentzea adostea.
- f) Zuzendaritza Batzordeko kideentzako ordainketak adostea.
- g) Ohiko edo ezohiko kuotak ezartzea. Batzar Orokorrak Zuzendaritza Batzordeari eskuordetu diezaiokе berariaz hartutako akordioaren bidez.
- h) Estatutuek Batzar Orokorrari ematen dizkioten bestelako eskumenak.
- i) Entitate bazkideturen baten behin betiko banaketa erabakitzea.

19.art:

Batzar Orokorrari dagokio, ezohiko bilkuran ondorego gaiak ezagutzea eta beraiei buruzko erabakiak hartzea:

- a) Estatutuak aldatzea.
- b) Zuzendaritza Batzordeak gutxienez edo 17. artikuluan ezarritakoaren arabera entitate bazkidetu guztiak heren batek planteatutako gaien inguruko akordioak erabakitzea.
- c) Elkardea desegitearen inguruko erabakia hartzea, Estatutu hauen 38. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta ondasunak erabiltzearen edo besterentzearen inguruko erabakiak hartzea.

20. art:

Batzar Orokorretarako deialdiak, ohikoak eta ezohikoak, idatziz egingo dira, eta deialdian adieraziko da bilkuraren lekua, eguna eta ordua, eta landu beharreko gaien Gai Zerrrenda zehatza

Art. 18:

Corresponde a la Asamblea General convocada en sesión ordinaria:

- a) La elección y el cese de la Presidencia, Secretaría, Tesorería y, si lo hubiere, de los demás miembros de la Junta Directiva mediante acuerdo adoptado por **mayoría absoluta** de los votos de las entidades socias presentes.
- b) Examinar y aprobación de las cuentas anuales y del presupuesto del ejercicio siguiente.
- c) Aprobar la gestión de la Junta Directiva.
- d) La federación y Confederación con otras Asociaciones, o el abandono de alguna de ellas.
- e) La aprobación de la adquisición, disposición o enajenación de bienes inmuebles.
- f) El acuerdo de remuneración de los miembros de la Junta Directiva.
- g) La fijación de cuotas ordinarias o extraordinarias, si bien esta facultad puede ser delegada por la Asamblea General a la Junta Directiva mediante acuerdo expreso.
- h) Cualquier otra competencia que los estatutos atribuyan a la Asamblea General.
- i) Acordar la separación definitiva de alguna entidad asociada.

Art. 19:

Corresponde a la Asamblea General reunida en sesión extraordinaria conocer y decidir sobre las siguientes materias:

- a) Decidir la reforma de Estatutos.
- b) Decidir acuerdos sobre cualquier cuestión que le sea acometida por al menos la Junta Directiva o a petición de las entidades asociadas que representen 1/3 señalado en el Art. 17º.
- c) Decidir sobre la disolución de la Asociación según lo establecido en el Art. 38º de los presentes Estatutos, así como sobre las disposiciones o enajenaciones extraordinarias de bienes.

Art. 20:

Las convocatorias de las Asambleas Generales, tanto ordinarias como extraordinarias, serán hechas por escrito, expresando el lugar, la fecha y la hora de la reunión, así como el Orden del Día



adieraziz.

Deialdiaren eta Batzarraren lehen deialdirako adierazitako egunaren artean gutxienez 15 egun egon beharko dira, premia eta beharra dagoela jotzen denean salbu. Hala egiten bada, Batzar Orokorra bigarren deialdian zein egun eta ordutan bilduko den adieraziko da.

con expresión concreta de los asuntos a tratar,

Entre la convocatoria y el día señalado para la celebración de la Asamblea en primera convocatoria, deberán de mediar, al menos 15 días salvo en caso de urgencia y necesidad, pudiendo así mismo, hacer constar la fecha y hora en la que, si procediera, se reunirá la Asamblea General en segunda convocatoria.

21.art:

Batzar Orokorrak, ohikoak zein ezohikoak, lehen deialdian balio osoz osatuko dira, baldin eta boto eskubidea duten entitate bazkidetuen erdia eta bat gehiago agertzen bada, eta bigarren deialdian, boto eskubidea duten entitate bazkidetuen kopurua edozein izanda ere.

Batzar Orokorretan parte hartze aldera, entitate bazkidetuek beren ordezkaritzaz edozein beste entitate bazkideturi eskuordetu diezaiokete. Ordezkaritzaz eman beharko da eta Idazkariaren eskuetan egon beharko du Batzarra egiten den egun berean eta hasi baino lehenago, eta azken honek erabakiko du ordezkaritzak balioa duen ala ez.

Idatziz eginiko bozketa eta eguneko aztergaien zerrendan aurretiaz jaso gabe soilik onartuko da, baldin eta entitate bazkidetu bakar bat ere prozedura honen kontra agertzen ez bada.

Art. 21:

Las Asambleas Generales, tanto ordinarias como extraordinarias quedarán válidamente constituidas en primera convocatoria cuando concurran a ellas, presentes o por representación la mitad más una de las entidades asociadas y en segunda convocatoria, cualquiera que sea el número de entidades asociadas concurrentes.

Las entidades asociadas podrán otorgar su representación a los efectos de asistir a las Asambleas Generales, a cualquier otra entidad asociada. Tal representación se otorgará por escrito, y deberá obrar en poder de la Secretaría en el mismo día antes de la hora de inicio de la Asamblea, quien decidirá sobre la validez de la representación.

La votación por escrito y sin estar incluido en el orden del día sólo será admisible cuando ninguna entidad asociada se oponga a este procedimiento.

22.art:

Batzar Orokorraren gehiengo soilez hartuko dira, baiezko botoak eezko botoak baino gehiago direnean. Dena dela, botoen gehiengo kualifikatua beharko da, eta hau emango da baiezko botoak balio osoz eman diren boto guztien erdia baino gehiago direnean, ondorengo gaiei buruzko akordioak hartzeko:

- Elkartea desegitea
- Estatutuak aldaraztea
- Ondasunak erabiltzea edo betterentzea
- Ordezkaritzak organoko kideen ordaina.

Hartutako akordioek entitate bazkidetu guztiak derrigortuko dituzte, bertan ez direnak eta kontra bozkatu dutenak barne.

Art. 22:

Los acuerdos de las Asambleas Generales se adoptarán por mayoría simple de votos, cuando los votos afirmativos superen a los negativos. No obstante, se requerirá mayoría cualificada de votos, que resultará cuando los votos afirmativos superen la mitad de los válidamente emitidos, para la adopción de acuerdos relativos a:

- Disolución de la asociación
- Modificación de estatutos
- Disposición o enajenación de bienes
- Remuneración de los miembros del órgano de representación.

Los acuerdos adoptados obligarán a todas las entidades asociadas, incluidos las no asistentes y las que hubiesen votado en contra.



ZUZENDARITZA BATZORDEA

23.art:

Zuzendaritza Batzordea kide anitzeko organoa da eta elkartearren gobernuaz, kudeaketaz, administrazioaz eta elkarrean ordezkatzeaz arduratzen da, Batzar Orokorraren xedapen eta erabakien arabera. Zuzendaritza Batzordeko kide izan ahal izango dira soilik entitate baziak.

Presidenteak, Presidenteordeak, Idazkariak, Diruzainak eta gutxienez 3 batzarkidek eta gehienez 5 batzarkidek osatuko dute.

Zuzendaritza Batzordeko kideak Batzarrean aukeratuko dira eta batzar berean erabakiko da zer kargu hartuko duten. Zuzendaritza Batzordeak berak batzarkideen artean izendatuko ditu Idazkaria eta Diruzaintza ordezkatuko dituztenak edozein kausarengatik Batzordearen bileran ez badira, eta egoki jotzen diren batzordetako ordezkarriak eta kargua izendatu ahal izango ditu.

Zuzendaritza Batzordea eratzeko edo batzordeko kideak izendatzeko orduan aintzat hartuko da emakume eta gizonen arteko ordezkaritzat oreaktua eman behar dela, hala ez egiteko arrazoi objektibo eta zentzuzkoak ematen direnean salbu. Ezinezko gertatzen dela ulertuko da emakume baziak kopurua presentzia oreaktua izate alderatzen ordezkaritzat organoetan parte hartu beharko lukeen emakume kopuruaren bikoitzat baino txikiagoa denean.

Emakume Nekazarien Estatutuari buruzko urriaren 15eko 8/2015 LEGEaren 7.5 artikuluak zehazten du lau kide baino gehiagoko kide anitzeko organoetan eman beharko den ordezkaritzat oreaktua, sexu bakoitzat dagoenean gutxienez %40eko portzentajearekin; lau kide edo gutxiagoko kide anitzeko organoetan, sexu biak ordezkaritzat daudenean.

24.art:

Zuzendaritza Batzordearen akordioak bertan diren entitate baziak botoen gehiengo osoz hartuko dira eta berdinak ematen denean Presidentearen kalitatezko bota izango da erabakigarrria. Zuzendaritza Batzordea balio osoz eratuko da batzorde kide guztien erdia gehi bat batzarrean direnean.



LA JUNTA DIRECTIVA

Art. 23:

La Junta Directiva es el órgano colegiado de gobierno, gestión, administración y representación de la asociación, de acuerdo con las disposiciones y directivas de la Asamblea General. Sólo podrán formar parte de ella las entidades asociadas.

Estará constituida por una Presidencia, Vicepresidencia, Secretaría, Tesorería y un mínimo de 3 y máximo de 5 vocalías.

Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos por la Asamblea, así como los cargos que ocupan. La propia Junta podrá designar de entre las vocalías quienes hayan de sustituir a la Secretaría y Tesorería en caso de ausencia por cualquier causa, así como nombrar los/as responsables de las comisiones y los cargos que considere oportunos.

El nombramiento y designación de personas para constituir o formar parte de la Junta Directiva deberá hacerse con una representación equilibrada entre mujeres y hombres, salvo por razones fundadas y objetivas, debidamente motivadas. Se entenderá que resulta imposible cuando el número de mujeres asociadas sea inferior al doble de los que deberían participar en los órganos de representación para tener una presencia equilibrada.

El artículo 7.5 de la LEY 8/2015, de 15 de octubre del Estatuto de las Mujeres Agricultoras define la representación equilibrada en los órganos pluripersonales de más de cuatro miembros cuando cada sexo está representado al menos al 40%; en los órganos pluripersonales de cuatro miembros o menos, cuando los dos性os estén representados.

Art. 24:

Los acuerdos de la Junta Directiva se tomarán por mayoría absoluta de votos de sus entidades asociadas presentes y en caso de empate decidirá el voto de calidad del Presidente. Quedará válidamente constituida la Junta Directiva cuando concurren a la reunión la mitad más uno de sus componentes.



25.art:

Kargu guztiak izango dira ohorezkoak eta doakoak, Batzar Orokorrak berariaz bestela erabakitzetan duenean salbu. Agintaldia lau urtekoa izango da eta berriz aukeratu ahal izango dira, Batzar Orokorrak berariaz ezeztatzen duenean salbu.

Zuzendaritza Batzordean hutsik geratuko diren tokia behin behinean bete ahal ditu Zuzendaritza Batzordeak berak Batzar Orokorrak Zuzendaritza Batzordea osatuko duten entitate bazkidetu berriak aukeratu arte edo izendatutakoak beren postuetan berretsi arte.

Zuzendaritza Batzordeko kargua hartuko da Batzar Orokorrak izendapena egin ondoren Zuzendaritza Batzordearen lehen bileran dagokionak onartzetan duenean edo karguaz jabetzen denean.

Art. 25:

Todos los cargos serán honoríficos y gratuitos, salvo acuerdo expreso de la Asamblea General. La duración del mandato será de cuatro años siendo reelegibles, salvo revocación expresa de la Asamblea General.

Las vacantes que pudieran producirse en la Junta, se cubrirán provisionalmente por designación de la Junta Directiva hasta tanto la Asamblea General elija a las nuevas entidades asociadas componentes de la Junta Directiva o confirme en sus puestos a los designados.

El cargo de miembro de la Junta Directiva se asumirá cuando una vez designado por la Asamblea General, se proceda a su aceptación o toma de posesión en la primera Junta Directiva que se celebre.

26.art:

Zuzendaritza Batzordeko kide izateko ezinbesteko izango da pertsona juridikoak ordezkatzen dituztenek onorengo baldintzak betetzea:

- a) Izendatuta egotea Estatutuek aurreikusitako eran.
- b) Entitate bazkidetua izatea.
- c) Adinez nagusia izatea, eskubide zibilen erabateko jabe izatea eta indarrean dagoen legedian ezartzen diren bateraezintasun-egoeretakoren batean ez egotea.
- d) Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde-n bazkidetutako entitate bateko ordezkari izendatua izatea.

27.art:

Zuzendaritza Batzordea osatzen duten entitate bazkidetuek kasu hauetan utziko dituzte karguak:

- a) Agintaldi-epoa bukatzea.
- b) Dimisioa.
- c) Batzar Orokorrak hartutako erabakiagatik Estatutu hauetan aurreikusitakoa betez.
- d) Pertsona juridikoaren disoluzioa.
- e) Entitate bazkidetua izateari utzi izana.

Art. 26:

Para pertenecer a la Junta Directiva serán requisitos indispensables para quienes representen a las personas jurídicas:

- a) Tener designación en la forma prevista en los Estatutos.
- b) Ser entidad asociada.
- c) Ser mayor de edad, estar en pleno uso de los derechos civiles y no estar incursa/a en los motivos de incompatibilidad establecidos en la legislación vigente.
- d) Ser elegido o elegida representante de cualquier entidad asociada a la Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartea/Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde

Art. 27:

Las entidades asociadas que componen la Junta Directiva cesarán en los siguientes casos:

- a) Expiración del plazo de mandato.
- b) Dimisión.
- c) Revocación acordada por la Asamblea General en aplicación de lo previsto en los presentes estatutos.
- d) Disolución de la persona jurídica en su caso.
- e) Cese en la condición de entidad asociada.



a) atalean zehaztutako arrazoiarengatik karguztea gertatuz gero, Zuzendaritza Batzordeko entitate baziidetuek euren funtioak betetzen jarraituko dute lehen Batzar Orokorra egin arte eta bertan kargu berriak hautatuko dira.

b), c), d) eta e) egoerak gertatuz gero, Zuzendaritza Batzordeak berak beteko du hutsik dagoen lekua, behin behineko izendapenaren bidez. Izendapen hori Batzar Orokorean aurkeztuko da berretsi dadin edo ezeztatu dadin. Azken kasu honetan, dagokion izendapena egingo da.

Organo honen osaeran eginiko aldarazpen guztiak jakinaraziko zaizkio Elkarteen Erregistroari.

Cuando se produzca el cese por la causa prevista en el apartado a) las entidades asociadas componentes de la Junta Directiva continuarán en funciones hasta la celebración de la primera Asamblea General, que procederá a la elección de los nuevos cargos.

En lo supuestos b), c), d) y e) la propia Junta Directiva proveerá la vacante mediante nombramiento provisional, que será sometido a la Asamblea General para su ratificación o revocación, procediéndose, en este último caso, a la designación correspondiente.

Todas las modificaciones en la composición de este órgano serán comunicadas al Registro de Asociaciones.

28.art:

Ondorengoak izango dira, besteark beste, Zuzendaritza Batzordearen eginkizunak:

- a) Elkartearen kudeaketa arrunta zuzentza, Batzar Orokorraren jarrabideen arabera eta haren kontrolpean.
- b) Elkarteak garatu beharreko jarduerak antolatzea eta Elkartea ordezkatzea.
- c) Baziidetutako entitateen onarpenez ebaaztea eta bajak proposatzea.
- d) Estatutu hauetan eta Elkartearen barne araudian jasotako aginduak interpretatu eta estatutu hauek eta Batzar Orokorraren akordioek ezarritakoa betearazi, beti elkarteen inguruan indarrean den lege-araudiari jarraituz.
- e) Urteko gastuen eta diru-sarreren aurrekontua eta aurreko urteko kontuen egoeraren onesprena Batzar Orokorraren esku jartzea.
- f) Elkartearen helburuak ondoen betetzeko behar diren eta egoki jotzen dituen batzordeak sortzea eta izendatzea, batzordeen lana koordinatuz. Bakotzeko presidentea izango da Zuzendaritza Batzordeko kide bat edo azken honek egoki jotzen duena.
- g) Elkartearen helburuak betetzeko beharrezko jotzen diren langileak eta zerbitzuak kontratatzea, horren guztiaren berri Batzar Orokorrari emanez.
- h) Baziidetutako entitateek egingo dituzten proposamenak edo iradokizunak jasotzea

Art. 28:

Serán facultades de la Junta Directiva, entre otras, las siguientes:

- a) *Dirigir la gestión ordinaria de la Asociación, de acuerdo con las directrices de la Asamblea General y bajo su control*
- b) *Programar las actividades a desarrollar por la Asociación y representar a la misma.*
- c) *Resolver sobre la admisión y proponer la baja de entidades Asociadas*
- d) *Interpretar los estatutos y el reglamento interior de la Asociación y cumplir y hacer cumplir las disposiciones de estos estatutos y los acuerdos de la Asamblea General, sometiéndose siempre a la normativa legal vigente en materia de asociaciones.*
- e) *Someter a la aprobación de la Asamblea General el presupuesto anual de gastos e ingresos, así como el estado de cuentas del año anterior.*
- f) *Crear y nombrar cuantas comisiones estime convenientes para el mejor cumplimiento de los fines de la Asociación, coordinando al mismo tiempo la labor de las mismas y las cuales serán presididas por un componente de la Junta o quien ésta considere oportuno.*
- g) *Contratar personal y servicios estimados como necesarios para la consecución de los fines de la Asociación, dando cuenta de ello a la Asamblea General.*



- eta dagokionean behar besteko neurriak hartzea.
- i) Barne funtzionamendurako arauak jartzea eta Batzar Orokorrari berariaz esleituta ez zaizkion eginkizunak betetzea.
- j) Elkartek partea hartzen duen elkartea edo federazioetarako ordezkariak izendatzea.
- k) Eta, oro har, dagozkion eginkizun guztiak Elkartearren administrazio lan on eta zuzena burutzeko.

- h) Atender las propuestas o sugerencias que formulen las entidades Asociadas, adoptando al respecto, las medidas oportunas.
- i) Dictar normas interiores de organización y ejercer cuantas funciones no están expresamente asignadas a la Asamblea General.
- j) Nombrar a representantes en los distintos órganos de asociaciones o federaciones de las que forme parte la asociación.
- k) Y en general, todas las funciones que le corresponden para la buena y recta administración de la Asociación.

29.art:

Zuzendaritza Batzordea ohiko bileran hiru hilean behin batuko da edo osatzen duten kideen heren batek edo Presidenteak eskatzen dutenean.

Presidentea ez dagoenean, mahaiburu lanak egingo ditu presidenteordeak eta azken hau ez dagoenean adinez nagusiena den batzordekideak.

Idazkariak bilkuren akta egingo du eta dagokion liburuan jasoko da.

Art. 29:

La Junta Directiva se reunirá ordinariamente una vez al trimestre, o siempre que lo soliciten 1/3 de los componentes de la misma, o la Presidencia.

En ausencia de la presidencia presidirá la Junta la vicepresidencia y en su ausencia el componente de la Junta de mayor edad.

De las sesiones, la secretaría levantará acta que se transcribirá al Libro correspondiente.

KIDE BAKARREKO ORGANOAK

PRESIDENTEA

30.art:

Elkarteko presidenteak elkartearren legezko ordezkariiza bere gain hartzen du eta Zuzendaritza Batzordeak eta Batzar Orokorrak hartutako erabakiak beteko ditu. Bien lehendakaria izango da.

31.art:

Presidenteak ondorengo eginkizunak beteko ditu :

- a) Elkartea balio osoz ordezkatzea.
- b) Batzar Orokorra eta Zuzendaritza Batzordea deitza eta mahaiburu lanak egitea, batean eta bestean eztabaidak zuzentzea eta bozketan berdintasuna egonez gero, kalitateko botoaren bidez erabakitzea.



ORGANOS UNIPERSONALES

PRESIDENCIA

Art. 30:

La presidencia de la Asociación asume la representación legal de la misma, y ejecutará los acuerdos adoptados por la Junta Directiva y la Asamblea General, cuya presidencia ostentará respectivamente.

Art. 31:

Corresponde a la Presidencia:

- a) Representar con plenos poderes a la Asociación.
- b) Convocar y presidir la Asamblea General y la Junta Directiva, dirigir las deliberaciones de una y otra y decidir con su voto de calidad en caso de empate de votaciones.



- c) Eguneko Aztergaien Zerrenda egitea.
- d) Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza
- Batzordeak hartutako akordioak betearaztea.
- e) Idazkariak eginiko akta-agiriak Ontzat Ematea.
- f) Balio osoz adostutako ordainketak agintzea.
- g) Diruzaintzarekin txekeak, ordainagiriak eta antzeko agiriak izenpetzea.
- h) Idazkariak egingo dituen egiaztagiriak ontzat ematea.
- i) Zuzendaritza Batzordeari jarduera plana proposatzea, lanak bultzatzu eta zuzenduz.
- j) Batzar Orokorrak emandako eskumenak betetzea, azken kasuan, berariazko akordioaren bidez eta soilik bere eskumenekoak ez direnean.
- k) Oro har, Elkartea gobernu onerako eta administrazio egokirako premiazko eta presazko jotzen dituen neurri guztiak hartzea, eta Batzordeari berri ematea.

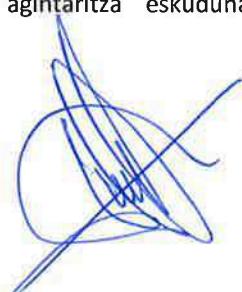
32.art: . PRESIDENTEORDEA

Presidenteordeak Presidenteari laguntza ematek eginkizunak bereganatuko ditu eta hura ordezkatuko du Presidenteak aldi baterako dagozkion eginkizunak betetzerik ez badu. Halaber, Presidenteak berariaz eskuordetzen dituen eskumenak Presidenteordeari dagozkie.

33. art: IDAZKARIA

Idazkariari dagokio elkartean sartzeko eskabideak jasotzea eta izapideztea, bazkidetutako erakundeen fitxategia eta Erregistro Liburu eramatea, Akta Liburuak gordetzea eta aktak idaztea.

Halaber, Elkarteen inguruan indarrean diren legezko xedapenak betetzen direla zainduko du. Horrela, Elkartearen agiri ofizialak babestuko ditu, Liburu eta artxibo sozialen edukia egiaztatuko du eta Zuzendaritza Batzordeen izendapenei eta helbide sozialaren aldaketei buruzko aginduzko jakinarazpenak agintaritza eskudunari bidaliko dizkie.



- c) Fijar el Orden del Día.
- d) Ejecutar los acuerdos adoptados por la Asamblea General o por la Junta Directiva
- e) Autorizar con el Vº Bº las actas levantadas por la Secretaría.
- f) Ordenar pagos acordados válidamente.
- g) Firmar con la Tesorería los cheques, recibos u otros documentos análogos.
- h) Autorizar con su visto bueno las certificaciones que expida la Secretaría.
- i) Proponer el plan de actividades de la Asociación a la Junta Directiva, impulsando y dirigiendo sus tareas.
- j) Ejercitar aquellas competencias que le otorgue la Asamblea General mediante acuerdo expreso, siempre que no sean de su exclusiva competencia.
- k) En general, adoptar cuantas medidas considere urgentes para el mejor gobierno, régimen y administración de la Asociación, dando cuenta a la Junta.

Art. 32: . VICEPRESIDENCIA

La Vicepresidencia asumirá las funciones de asistir a la Presidencia y sustituirla en caso de imposibilidad temporal de ejercicio de su cargo. Asimismo, le corresponderán cuantas facultades delegue en él o ella, expresamente, la Presidencia.

Art. 33: SECRETARÍA

A la Secretaría le incumbirá de manera concreta recibir y tramitar las solicitudes de ingreso, llevar el fichero y el Libro de Registro de entidades asociadas, atender a la custodia y redacción del Libro de Actas.

Igualmente, velará por el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia de Asociaciones, custodiando la documentación oficial de la Entidad, certificando el contenido de los Libros y archivos sociales, y haciendo que se cursen a la autoridad competente las comunicaciones preceptivas sobre designación de Juntas Directivas y cambios de domicilio social.



34. art: DIRUZAINA

Diruzainak egindako diru-sarrerak eta ordainketak jakinaraziko ditu, diru-sarreren eta gastuen urteroko aurrekontua nola aurreko urteko kontuen egoera burutuko ditu. Horiek Zuzendaritza Batzordean aurkeztu beharko dira, honek, bere aldetik, Batzar Orokorraren esku utzi eta bertan onetsi daitezzen. Kontularitza liburuak eramango eta zainduko ditu eta Presidentearekin izenpetuko ditu ordainagiriak, txekeak eta antzeko agiriak.

35.art: BATZARKIDEAK

Batzarkideen eginkizunak izango dira Zuzendaritza Batzordean aztertuko diren azterlanetan eta eztabaidean parte hartzea, eta bereziki honek berariaz agindutako eginkizunak betetzea.

Art. 34: TESORERÍA

La Tesorería dará a conocer los ingresos y pagos efectuados, formalizará el presupuesto anual de ingresos y gastos, así como el estado de cuentas del año anterior, que deben ser presentados a la Junta Directiva para que ésta, a su vez, los someta a la aprobación de la Asamblea General. Llevará y custodiará los Libros de Contabilidad y firmará con la Presidencia los recibos, cheques y documentos análogos.

Art. 35: VOCALÍAS

Las vocalías tendrán como misión cooperar en los estudios y discusión de los asuntos que se traten en la Junta Directiva, y especialmente en las funciones que específicamente le fueran encomendadas por ésta.

IV. KAPITULUA**ERREGIMEN EKONOMIKOA****36.art:**

Elkartea bere helburuak betetzeko aurreikusitako baliabide ekonomikoak honako hauek dira:

- a) Batzar Orokorrak onetsitako ohiko eta aparteko sarrera-kuotak.
- b) Jasoko dituen dohaintzak eta diru-laguntzak eta Batzar Orokorrak onetsiko dituen derramak.
- c) Aurreko ondasunen interesak, errentak eta eskubideen irabaziak. Derramatuz joko da Batzar Orokorrak adostuko duen ekarpen berezia eta bazkidetutako erakundeek beren borondatez emango dute Elkartearren helburuekin zerikusia izango duen aparteko gastuari aurre egiteko,
- d) Zerbitzu, prestazio eta ondasunetatik eratorritako diru-sarrerak.
- e) Oinordetza, legatu, diru-laguntza eta dohaintza bidez jasoko dituenak.
- f) Elkartea eskura dezakeen bestelako edozein sarrera ekonomikoa, Elkartearren helburuak lortzera bideratzen denean betiere.

CAPITULO IV**DEL REGIMEN ECONOMICO.****Art. 36:**

La Asociación para el cumplimiento de sus fines contará con los siguientes ingresos:

- a) Las cuotas ordinarias y extraordinarias que acuerde la Asamblea General.
- b) Los donativos y subvenciones que reciba; así como las derramas que en su caso acuerde la Asamblea General.
- c) Los intereses, frutos, rentas y productos de los fondos anteriores. Se entiende por derrama la contribución especial acordada por la Asamblea General y que satisfarán las entidades asociadas voluntariamente con el fin de atender un gasto extraordinario relacionado con los fines de la Asociación.
- d) Los ingresos procedentes de sus servicios, prestaciones y bienes en general.
- e) Los que reciba en concepto de herencias, legados, subvenciones y donativos.
- f) Cualquier otro ingreso económico que por la Asociación pueda obtenerse siempre y cuando se destine al cumplimiento de los fines de la misma.



Elkartze eta ekonomia ekitaldia urterokoa izango da eta urte bakoitzeko abenduaren 31n itxiko da.

Ekonomia-jarduerak gauzatzearen ondorioz, zerbitzuak ematea barne, Elkarteak eskuratutako onurak soilik bere helburuak betetzena bideratu beharko dira. Inolaz ere ezingo dira banatu entitate bazkidetuen artean eta, halaber, ezingo zaie irabazi-asmoka dituzten pertsona fisiko edo juridikoei doako lagapena egin.

37. art:

Elkartearren ondare soziala euro batekoa da

El ejercicio asociativo y económico será anual y su cierre tendrá lugar el 31 de diciembre de cada año.

Los beneficios obtenidos por la asociación, derivados del ejercicio de actividades económicas, incluidas las prestaciones de servicios, deberán destinarse, exclusivamente, al cumplimiento de sus fines, sin que quepa en ningún caso su reparto entre las entidades asociadas, ni su cesión gratuita a personas físicas o jurídicas con interés lucrativo.

38. art:

Elkartea funtsak gordeko ditu banku establezimendu batean.

Art. 37:

El patrimonio social de la Asociación es de 1 €

Art. 38:

La Asociación depositará sus fondos en un establecimiento bancario.

V. KAPITULUA

ESTATUTUEN ALDARAZPENA

39. art:

Estatutuen aldarazpena atxikitako erakundeen Ezohiko Batzar Nagusian adostu beharko da, xede horrekin berariaz deitutako bilera eta Zuzendaritzar Batzordearen erabakiz egin ahal izango da edo honen adostasunez inskribatutako erakunde bazkide guztien bi herenek eskatzen dutenean. Edozein kasutan, Zuzendaritzar Batzordeak hiru erakunde bazkidek osatutako lantaldea eratuko du Estatutuak aldarazteko proiektua egin dezan, Zuzendaritzar Batzordeak berak ezarritako zuzentarauen arabera eta epe bat ezarriko da proiektua amaituta egon dadin.

40. art:

Aldarazteko proiektua esandako epean idatzi ondoren, Presidenteak une horretatik aurrera egingo den lehen Zuzendaritzar Batzordearen Gai Zerrendan jasoko du eta Zuzendaritzar Batzordeak onetsiko du edo, bere kasuan, Txostengileei itzuliko die gaia berriz azter dezaten.

Onartua izango balitz, Zuzendaritzar Batzordeak egingo den lehen Ezohiko Batzar Nagusiaren Gai

CAPITULO V

DE LA MODIFICACION DE ESTATUTOS

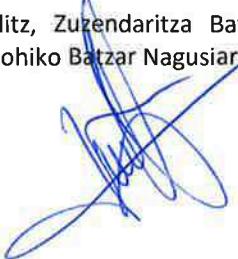
Art. 39:

La modificación estatutaria deberá acordarse en Asamblea General Extraordinaria de entidades asociadas convocada específicamente con tal objeto y podrá hacerse a iniciativa de la Junta Directiva, o por acuerdo de ésta cuando lo solicite 2/3 de las entidades socias inscritas. En cualquier caso, la Junta Directiva designará una Ponencia formada por tres entidades socias, a fin de que redacte el proyecto de modificación, siguiendo las directrices impartidas por aquélla, la cual fijará el plazo en el que tal proyecto deberá estar terminado.

Art. 40:

Una vez redactado el proyecto de modificación en el plazo señalado, la Presidencia lo incluirá en el Orden del Día de la primera Junta Directiva que se celebre, la cual lo aprobará o, en su caso, lo devolverá a la Ponencia para nuevo estudio.

En el supuesto de que fuera aprobado, la Junta Directiva acordará incluirlo en el Orden del Día de



Zerrendan jasotzea adostuko du edo helburu horrekin deitza erabakiko du.

41.art:

Batzarraren deialdiarekin bidaliko da Estatutuak aldarazteko proposamena, entitate bazkidetuek Idazkaritzari bidal diezazkioten egoki jotzen dituzten zuzenketak, eta horiek denak Batzar Orokorrari jakinaraziko zaizkio, bilkura egin baino zortzi egun lehenago Idazkaritzak bere eskuetan baditu.

Zuzenketak banaka edo taldeka aurkeztu ahal izango dira, idatziz egindo dira eta alternatiba gisa proposatzen den testua jasoko dute.

Zuzenketak bozkatu ondoren, Batzar Orokorrak Estatutuak aldarazteko akordioa hartuko du eta hirugarrenen aurrean eragina izango du Elkarteen Erregistro Orokorean inskrivatuta geratzen denetik aurrera.

la próxima Asamblea General Extraordinaria que se celebre, o acordará convocarla a tales efectos.

Art: 41:

A la convocatoria de la Asamblea se acompañará el texto de la modificación de Estatutos, a fin de que las entidades socias puedan dirigir a la Secretaría las enmiendas que estimen oportunas, de las cuales se dará cuenta a la Asamblea General, siempre y cuando estén en poder de la Secretaría con ocho días de antelación a la celebración de la sesión.

Las enmiendas podrán ser formuladas individualmente o colectivamente, se harán por escrito y contendrán la alternativa de otro texto.

Tras la votación de las enmiendas, la Asamblea General adoptará el Acuerdo de modificación estatutaria, el cual sólo producirá efectos ante terceros desde que se haya procedido a su inscripción en el Registro General de Asociaciones.

VI. KAPITULUA

ELKARTEA DESEGITEA

42. art:

Elkartea desegin egingo da ondorengoak gertatzen direnean:

- a) Bazkidetutako entitateen borondatez. Berariaz helburu horrekin deitutako Ezohiko Batzar Orokorean adieraziko dute.
- b) Kode Zibilaren 39. Artikuluan zehaztutako zioengatik.
- c) Epai judizialak hala ezarri duelako.

a) atalean adierazitako zioa ematen denean, disoluzioak Batzar Orokorenak akordioa beharko du, berariaz eta helburu horrekin deitutako Ezohiko bileran eta akordioa bazkidetutako erakundeen gehiengo kualifikatu bidez hartu beharko da.

43. art:

Elkartea deseginez gero, desegitea adosten duen Batzar Orokorrak batzorde kitzaile bat

CAPITULO VI

DE LA DISOLUCION DE LA ASOCIACION

Art. 42:

La asociación se disolverá:

- a) Por voluntad de las entidades socias, expresada en Asamblea General Extraordinaria convocada al efecto.
- b) Por las causas determinadas en el Art. 39 del Código Civil
- c) Por sentencia judicial.

En el caso del apartado a) la disolución requerirá acuerdo de la Asamblea General en reunión Extraordinaria expresamente convocada para este fin y debiendo adoptarse el mismo por mayoría cualificada de sus entidades asociadas

Art. 43:

En el acuerdo de disolución, se nombrará por la Asamblea General una comisión liquidadora,

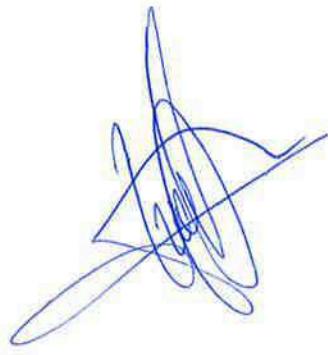


izendatuko du. Batzordea Zuzendaritza Batzordeko kideen arteko bost lagunek osatuko da. Bazkide erakundeen eta hirugarren pertsonen aurrean betebeharra bete eta gero, soberan geratzen den ondarea irabazi-asmorik gabeko helburuak eta antzeko ezaugarriak dituzten elkarteei emango zaie.

compuesta por cinco componentes de la Junta Directiva, que una vez satisfechas las obligaciones frente a las entidades socias y terceras personas se establecerá que el destino del remanente irá a una entidad sin ánimo de lucro o para fines sin ánimo de lucro.

AZKEN XEDAPENA

Batzar Orokorrak Barne Araubidea onetsi ahal izango du, Estatutu hauen garapen modura, baina agiri honek ez ditu, inola ere, Estatutu hauetan jasotzen diren arauak aldatuko.



DISPOSICION FINAL

La Asamblea General podrá aprobar un Reglamento de Régimen Interior, como desarrollo de los presentes Estatutos, que no alterará, en ningún caso, las prescripciones contenidas en los mismos.

